

Παπά Groove

Ewondo



Auteur : Ivanova Fotso

Illustrations : Maureen Etondi

Traduction : Nkoumou Hubert Fernand

Ngogé ésa, á ndábod Mouchipou, Pəpá, Məmə ai bóngó bá di éyŋ. Á mvús hála, Pəpá a bəbə telé, éyŋ te Adamou bān kál dzie Mariama bá sob bisóá. Éyŋ Adamou bān Mariama bə man sye, bə só tɔbɔ á mgbâg Pəpá. Bá yi yén bivəgələ.



Vədə́ é ngoge nyi, Pəpá a bəbə məfóé.

Bóngó bə nga sánan.

Bə sílí Pəpá nâ: Pəpá, yə bí nə dzăm yén bivəgələ?

Pəpá nyé nâ: məfóé fəg mə nə ai m̀fí.

Má vóli nâ bə yəm é dzóm yá lod á ŕnam wáán ai
á minnam mífé. Vógólán, bá kóbo adzó Manu Dibango.

Yə míá yəm nyé?

Ma yi mína lê ŕlanj wóé.



Manu Dibango a ngá byáli Áwala.

Nyiá a mbé téla.

A yégələ́ fəg biá á ndá tsós. Manu a kээ nâ a yiá biá á ndá tsós.

A vógoló fəg mээ́zig bæbonde bóé bá voege á ndá.



A ké á zukúlu yă dzal die. Éyɔŋ a nɔŋ setiviká woe,
ésia a lómó nye né á kə bŋ zukúlu á řnăm Fulansí.
Éyɔŋ ă ké kwí á řnăm Fulansí, a bələ mimbú áwôm
ai mísaman. Ndábod fulansí e nɔŋ nye.
A tɔbó á ndábod te á tâŋ abuí mimbú.



É ngá bá kig ebũbu. Nyé tægə ai abuí mɔni, ndo fəg
ã yean yân zukúlu. A tilí kálada nâ a lê enyiŋ dzié.

Á kálada te, nyé nâ a ngá kwí
á ñnăm Fulansí ai kíla kofí élé
á mfəg wóé.

É ngá bé nâ a yân ndá ai bidí.



Éyɔŋ a mbé mɔ́ngó zukúlu, Manu a danja dǐŋ mǎzíg.
Ǻ dɪŋi mǎzíg bá lóe nâ dzaz.

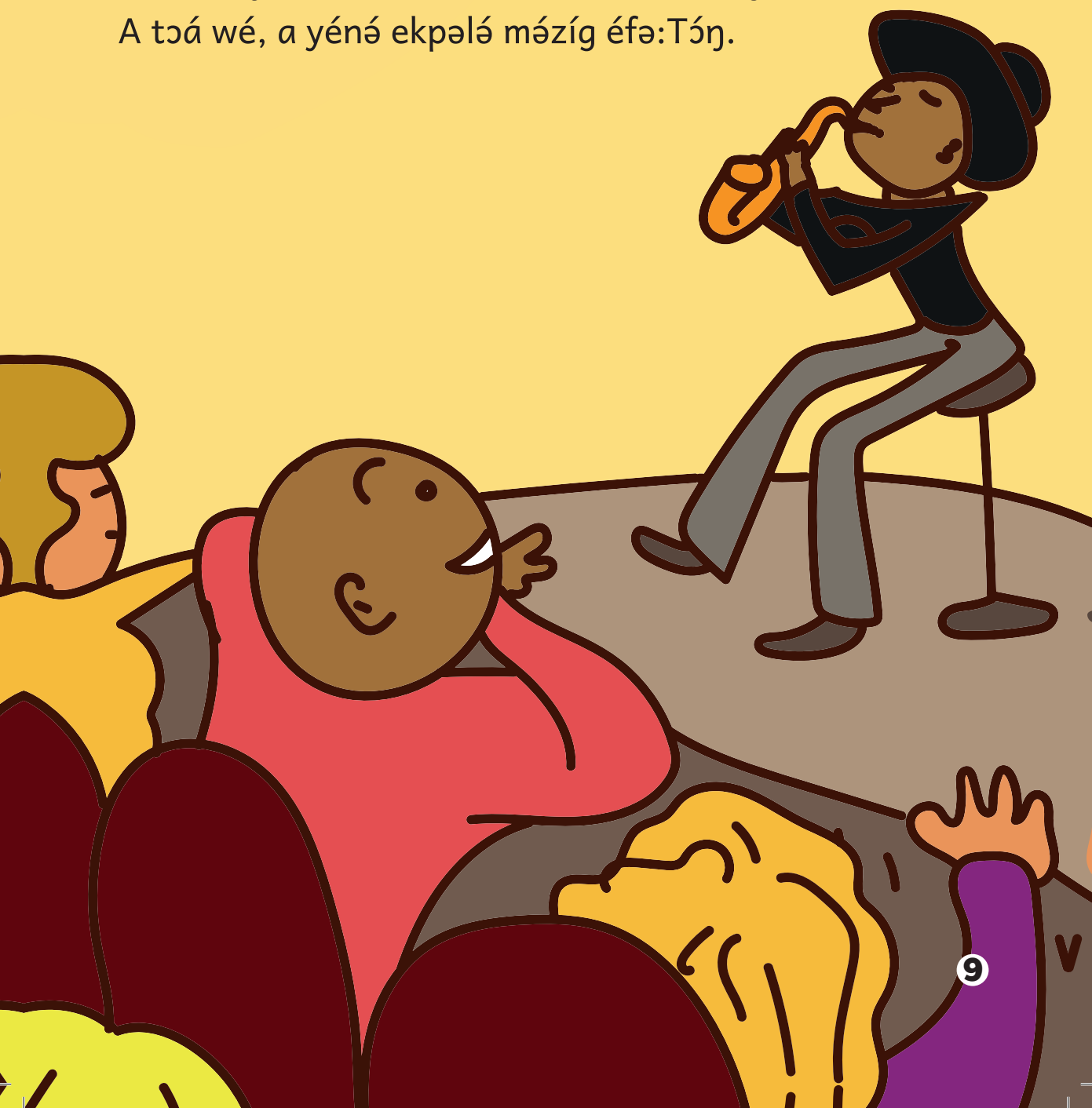
É nǎ kán mǎzíg.

A yǎgɛ́ nâ a bom man mvéd ai engɔmbí.

É nǎ bikpələ́ mǎzíg.

Amɔ̃s zɪŋ, ñdǎ Ǻ kǎ á dulú mǎwǎ, ai bóngó bǎfǎ.

A tɔ́á wé, a yéné ekpələ́ mǎzíg éfǎ:Tóŋ.

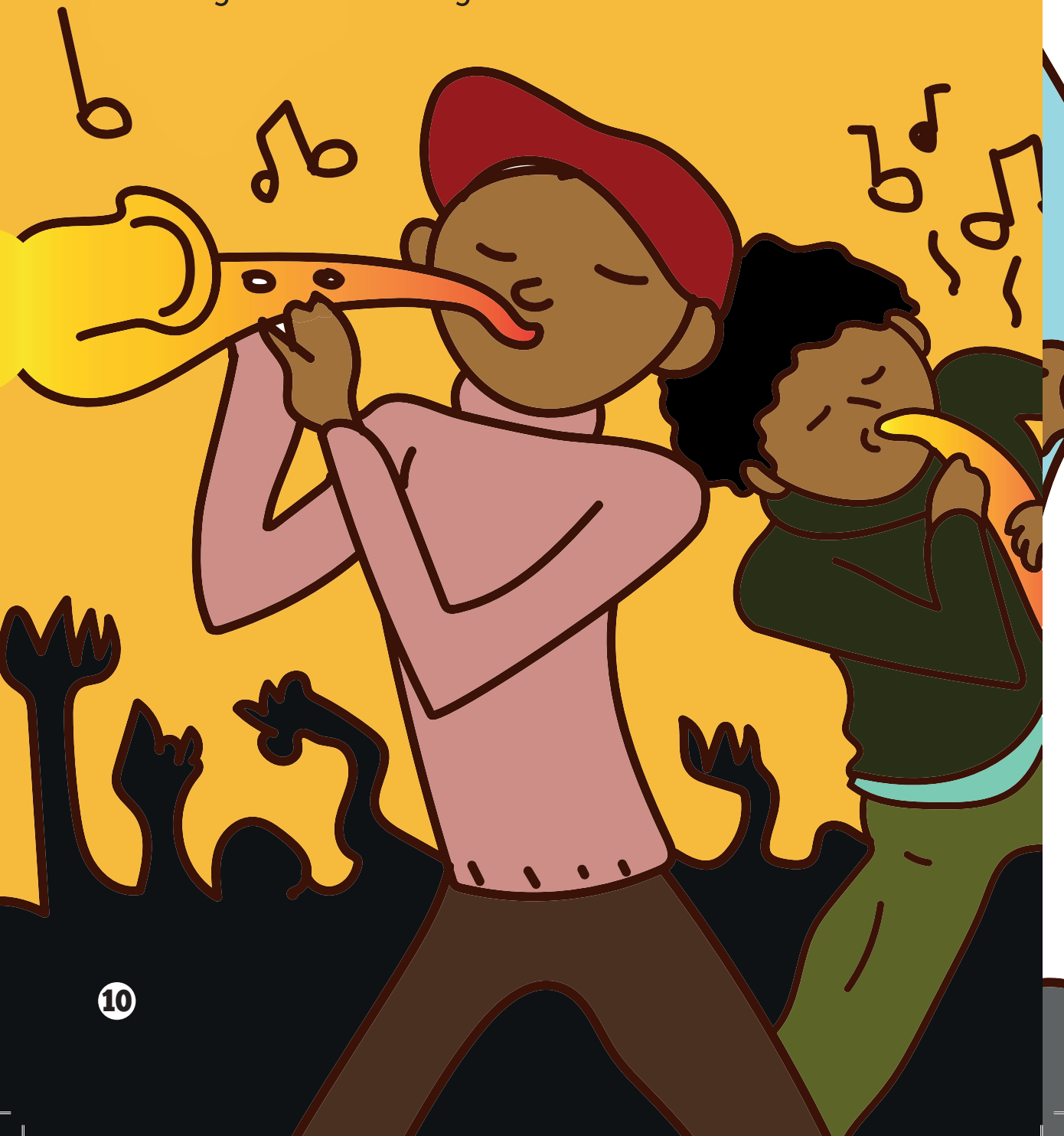


A tǒbán fəg ai mod dzóé nâ Francis Bebey, m̀bomo
mázíg nen m̀fə ya r̀nǎm kamərún.

A tóbán ai bəmvóé bəf́.

Manu ai bəmvóé bóé b́ b́ man ékoe mázíg.

B́ voege dzaz á məbóg ai məndá bivoe.





Manu a ké ósu ai òvoán
mézíg á tâŋ abuí mímbú.
Bé bándənga nyé ábuí minnam.
Á ònăm Belgique, a tóbán

ai Marie-Josée.

Bé lóege fəg nyé
nâ Koko. Bé lúgán,
bé byé bón
bényii.

Manu a yíá biá ai abuí bəbomo mézíg bəfé.
A lónj tónj ású ábuí bəyia bé bia bənén ya abuí
minnam. Dziá Manu Dibango dziá, dzóé nā
Súl Makosa é wúmú ábuí.
Abuí bəbomo mézíg bé amedəkan, dzóé nā
Michael Jackson,
Rihanna,
bé badə dzo yia.



Manu Dibango a ndzé kig bǝ hə məzíǵ.
A ngá syé á radio á tâŋ mimbú məwóm məβε.
A tǐl fəǵ kálada nâ a yómóló bod né bá bâla etɔbɔǵɔ.
Manu a bǐ abuí bífáε.
A kúlí abuí biá bá yəm abuí. A lónǵ tónǵ ású
dziá bivəǵəle bí Kirikou.



Ású mǎzíg á nga líg, bá yǐ kíg nyé vóan.
Éyɔŋ ésa bíá yi wóg mǎzíg móé, bíá yi nyé tsog.
Ai mbomán wóé, abuí bod ya sí ndon lá yəm Makosa.
É nə kán mǎzíg yǎ ńnǎm kamərún.

